

È tartharéy : (patouè d'Izerâblhôte) = Tartarelle (tartari) : (rhinanthè, crête-de-coq, muflier, gueule-de-loup, scrofulariacées)

Autor(en): **Fort, Jules**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **89 (1962)**

Heft 8

PDF erstellt am: **11.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-232896>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

È tartharéy

(Patouè d'Izërâblhô)

I tartharéy l'hè 'na krôye plhanta kyè vënd èn tèringn mēgro. Kôm'î fôlhe, èn sètzend, sè frèyze èn mēll-brēkyè, i sôbre rèn ky'î tzamba, oung bôrdhèth kômè dè brôka : cènd vâ fran rèn pô dè patôra ! Kan lh'è mûra, i gran'na fé sèöütâ a dûçlhe, è s'èpardze rloin viya, èn-tô'ô-tôrth.

Èn'oung tzan dè sèya, bīngn dè blhâ, lh'oungkôrth mèindrô : kan èn-da brâmèn, oung pu pâ tôth sârçlhâ bīngn cèèdre ; èn sôbre tôdôong kakyè gran'ne prēmÿè ô blhâ, è, kômè lh'an kâzèy ô mēmo pèy, ìmpôssiblhô dè vâna prôprô. I poû ky'èn sôbre bàlhe, öü pan oung kroè gô âkrô è y' amârth, prēskyè àkrèyènd. I mankyè pâ tôth kyè ci péstèrèy dè tartharéy fôusse pâ y' ìvrèyè döü Évangile.

È tèrringn ky'èn son ènfèstâ son dè poûrô rëndemènd, tâssâ dè kroè fon, è dè vènta dèfècîblha à kâkoug kônyès-sènd : Vér-nô, d'apri cèn, è z'ançlhyang dèzan :

1. Oung tzan dèy tartharéy, âss'ô vâzèy !
2. S't'ûû vâna ô tartharéy, kônta-pâ söü dè krôtz ; t'üzèri ô gran sèn t'èn débarrachè.
3. Atan gouèrnâ avô dè brôka ky'avô dè tartharéy.
4. Av'ô fingn dè tartharéy, pâ manka dè fon öü ghyétzô.
5. Prâ dèy tartharéy, karèyma dèy z'armâlhè.
6. Pôr-tè débarrachè dèy tartharéy, vënd ô tzan... ô nhé !

DONNEZ LA PRÉFÉRENCE

aux annonceurs du

CONTEUR ROMAND

Tartarelle (tartari)

(Rhinanthe, crête-de-coq, mufler, gueule-de-loup, scrofulariacées.)

C'est une mauvaise plante qui croît en terrain maigre. Comme la feuille, en séchant, se brise en mille miettes, il ne reste que la tige, vrai petit bout de bois. Cela ne vaut absolument rien comme fourrage. Quand elle est mûre, la graine fait éclater la gousse et s'éparpille loin alentour.

Dans un champ de seigle ou de froment, c'est encore pire : quand il y en a passablement, c'est impossible de tout sarcler ou choisir. Il en reste toujours quelques graines dans le blé, et comme ils sont presque de même densité, c'est impossible de vaner propre. Le peu qui en reste donne au pain un goût âcre et amer, presque répugnant... Il se pourrait que ce soit l'ivraie de l'Évangile.

Les terrains qui en sont infestés sont de très pauvre rendement, taxés de mauvais fonds et de vente bien difficile à quelqu'un d'informé.

Chez nous, d'après cela, les anciens disaient :

Un champ de tartarelle, laisse-le inculte !

Si tu veux vaner la tartarelle, ne compte pas sur le son : tu userais le grain sans t'en débarrasser.

Autant fourrager au menu bois qu'avec les tartarellles.

Avec le foin de tartarelle, pas besoin de fond au seillon.

Pré de tartarellles, carême du gros bétail.

Pour te débarrasser des tartarellles, vends le champ... la nuit !

Jules Fort.

Patois d'Isérables.